Lundi 25 février 2019

Cours no 36

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **trente-sixième mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous abordons **un nouveau dialogue** qui relate une discussion entre deux étudiants, **Enes et Naim**, qui comme les étudiants des dialogues précédents, s'interrogent mutuellement afin de **faire connaissance**.

Commençons par analyser la formule qui **désigne le quatrième dialogue** :

الحِوارُ الرَّابعُ:

≡ (الْحِـوارُ) --> nom (اِسْم) qui signifie « **dialogue** » en français.

≡ (الرَّابعُ) --> nom (اِسْم) qui correspond au nombre ordinal « **quatrième** ».

Traduction littérale : « le dialogue - quatrième »
Sens de la phrase : « **le quatrième dialogue** »

Enes et Naim commencent le dialogue en **échangeant leurs salutations** :

أَنَسٌ	:	اَلسَّلامُ عَلَيْكُمْ ورحمة الله وبركاته.
نَعِيمٌ	:	وَعَلَيْكُمُ السَّلامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.

Nous avons étudié ensemble en détail **la signification de chaque mot** et la construction de ces deux formules dans **les cours 1 à 5** ainsi qu'**au début du cours 24**. Si vous n'étiez pas abonné au moment de leur parution, **vous pouvez les retrouver au format PDF** sur la page du Club Privé Arabe Réussite indiquée ci-dessous :
https://www.arabereussite.com/accueil-cpar/mini-cours-email/

Dans la suite du dialogue, **Enes interroge Naim sur son pays d'origine** :

أَنَسٌ	:	مِن أَيْنَ أَنْتَ ؟
نَعِيمٌ	:	أنا مِنَ الْوِلاياتِ الْمُتَّحِدَة.

Nous avons également déjà appris **dans le cours 6** comment **interroger sur l'origine** géographique : (مِن أَيْنَ أَنْتَ ؟) = « **d'où es-tu ?** »

Les nouveautés arrivent avec **la réponse de Naim** : (أَنا مِنَ الْوِلاياتِ الـمُتَّحِدَةِ)

≡ (أَنَا) --> pronom personnel (ضَمِير) de la 1e personne du singulier qui correspond au pronom personnel « **je** » ou « **moi** » en français

≡ (مِنْ) --> particule (حَرْف) utilisée pour indiquer l'origine (ici géographique) à la manière de la préposition « **de** » en français dans l'expression « je suis de Bamako ».

≡ (الْوِلايات) --> nom (إِسْم) pluriel qui signifie « **les états** », dans le sens d'une division géographique. Son singulier est (وِلايَة) = « **un état** ». Selon le contexte, on peut aussi le traduire par « **province** », « **district** » ou « **département** ».

≡ (الـمُتَّحِدَةِ) --> nom (إِسْم) qui correspond à l'adjectif « **unis** ».

Traduction littérale : « moi – de – états – unis »
Sens de la phrase : « **Je** suis **des Etats-Unis** »

Revenons aujourd'hui sur **l'adjectif qualificatif** (نَعْت) en arabe littéraire. Comme nous l'avons observé, il **se place après le nom** qu'il qualifie et **s'accorde avec lui** :

a) En déclinaison.
--> (كِتَابٌ جَدِيدٌ) = « un nouveau livre » / (فِي كِتَابٍ جَدِيدٍ) « dans un nouveau livre »

b) En genre.
--> (كِتَابٌ جَدِيدٌ) = « un nouveau livre » / (مَدْرَسَةٌ جَدِيدَةٌ) « une nouvelle école »

L'adjectif qualificatif s'accorde également avec le nom qu'il qualifie :

c) **En nombre**.
--> (طَالِبٌ جَدِيدٌ) = « un nouvel étudiant » / (طُلّابٌ جُدُدٌ) « des nouveaux étudiants »

La langue arabe présente cependant **une particularité** qui est **présente dans le dialogue** :

Si le nom qualifié est un être humain, il est "**doué de raison**" (عَاقِل), et son adjectif **s'accorde normalement** au singulier ou au pluriel :

--> (طَالِبٌ جَدِيدٌ) = « un nouvel étudiant » / (طُلّابٌ جُدُدٌ) « des nouveaux étudiants »

Si le nom qualifié n'est "**pas doué de raison**" (غَيْرُ عَاقِل), **l'accord de l'adjectif se fait au féminin singulier**, quel que soit son genre :

--> (كِتَابٌ جَدِيدٌ) = « un nouvel livre » / (كُتُبٌ جَدِيدَةٌ) « des nouveaux livres »
--> (سَيَّارَةٌ جَدِيدَةٌ) = « une nouvelle voiture » / (سَيَّاراتٌ جَدِيدَةٌ) « des nouvelles voitures »

Dans la construction (الْوِلاياتُ الـمُتَّحِدَةُ), le nom (الْوِلايات) qui signifie « **les états** » n’est "**pas doué de raison**". Son adjectif **s’accorde** donc **au féminin singulier**.

الْوِلاياتُ الْمُتَّحِدَةُ	**Les Etats-Unis**
الأُمَمُ الْمُتَّحِدَةُ	**Les Nations unies**
الإِمَارَاتُ العَرَبِيَّةُ المُتَّحِدَةُ	**Les Emirats arabes unis**
الأَرَاضِي الْمُحْتَلَّةُ	**Les territoires occupés**

Ce cours est maintenant terminé, **on se retrouve** insha'Allah **mercredi pour le 37e cours** dans lequel **nous continuerons notre étude de ce dialogue** entre Enes et Naim.